

D Austauschen der Batterien

Die beiliegende Batterie ist unter normalen Bedingungen mindestens 1 Jahr betriebsbereit. Bei abfallender Batteriespannung ertönt ein Signal. Dann Batterie austauschen (nur gleichwertige 9 Volt-Blockbatterien verwenden).

Gebrauch und Test

Das Rauchalarmsystem funktioniert, sobald die Batterie eingelegt ist. Werden Rauchpartikel in der Luft aufgespürt ertönt ein lauter Alarmton, der aufhört sobald die Luft wieder gereinigt ist. Sie können das Gerät testen, indem Sie 4 Sekunden den Testknopf drücken.

GB Replacing the batteries

Under normal conditions, the battery included will last for at least 1 year. Declining battery power will be indicated by a signal. In such a case replace the battery (using only equivalent 9 volt block batteries).

Using And Testing It

The smoke alarm system will start operating as soon as the battery has been inserted. If any smoke particles are detected in the air, there will be a loud signal which will stop as soon as the air is clean again. You can test the appliance by pressing the test button for 4 seconds.

F Changement des piles

La pile jointe fonctionne au minimum 1 an dans des conditions de fonctionnement normales. Un signal retentit lorsque la puissance faiblit. Dans ce cas, changer la pile (utiliser seulement des batteries monobloc de 9 volt).

Usage et test

Le système de détection de fumée fonctionne dès que la pile est insérée. Si des particules de fumée sont décelées dans l'air, un puissant signal d'alerte retentit. Il cesse dès que l'air est purifié. Vous pouvez tester l'appareil en appuyant pendant 4 secondes sur le bouton- test.

I Scambio delle batterie

La batteria allegata è in condizioni normali pronta per l'uso per almeno 1 anno. Con la caduta della tensione della batteria risuona un segnale. Allora si deve scambiare la batteria (usare solo blocchi di batterie da 9 volt dello stesso valore).

Uso e controllo

Il sistema di allarme del fumo funziona non appena inserita la batteria. Se vengono rintracciate particelle di fumo nell'aria, risuona un tono d'allarme acuto, il quale termina non appena l'aria è nuovamente ripulita. Si può controllare l'apparecchio premendo per 4 secondi il bottone di controllo.

PL Wymiana baterii

Zacz one baterie w normalnych warunkach wystarczaj na co najmniej 1 rok. Spadek nat enia baterii jest sygnalizowany dwikiem. Bateria 9 Volt.

Dziaanie i testowanie

System alarmowy zaczyna dziaa natychmiast po wo eniu baterii. Unoszcy si dym powoduje uruchomienie gonego alarmu. Alarm wycza si po opadnicu dymu. Test alarmu mona przeprowadzi! wciskajc przycisk testowy na 4 sekundy.

Kupp
GERMANY
2906.00



D Rauchmelder – Fotoelektrisches Rauch- und Feueralarmsystem

Empfohlene Alarmsystem-Standorte

in unmittelbarer Nähe der Schlafzimmer, einschl. der Fluchtwege
in Treppenhäusern und Treppenbereichen
bei mehrstöckigen Häusern mindestens 1 System auf jeder Etage
besonders empfehlenswert in Schlafräumen, in Räumen in denen elektrische Geräte in Betrieb sind
da Rauch und Verbrennungsrückstände nach oben steigen, den Rauchmelder am besten an der Decke montieren (Abstand von der Seitenwand 50 cm und von jeder Raumecke 60 cm).

GB Smoke Sensor – Photoelectric Smoke and Fire Alarm System

Recommended sites for the alarm system

next to bedrooms and escape routes
in stairwells and on staircases
in buildings with several storeys, install at least one system on every floor
particularly recommendable for dormitories, in rooms where electrical appliances are being used
due to the fact that smoke and fire residue will ascend, it is best to install the smoke sensor on the ceiling (at a distance of 50 cm from the side wall and 60 cm from every corner of the room).

F Détecteur de fumée – Système d'alarme photoélectrique de détection de fumée et d'incendie – Emplacements recommandés du système d'alarme

à proximité immédiate des chambres à coucher, y compris des passages de fuite
dans les cages d'escalier et les zones d'escalier
au moins 1 système par étage dans les maisons à plusieurs étages
particulièrement recommandé dans les chambres à coucher, dans les pièces où des appareils électriques sont en service
Monter de préférence le détecteur de fumée au plafond, étant donné que les résidus de fumée et de combustion s'élèvent (Distance des cloisons latérales 50 cm et de chaque angle de la pièce 60 cm)

I Avvisatore di fumo – Sistema fotoelettrico di allarme per fumo e incendio

Posizionamento consigliato per il sistema di allarme
nelle immediate vicinanze della camera da letto, uscita di sicurezza compresa
nei vani delle scale
per case a più piani almeno 1 sistema per ogni piano
da consigliare specialmente nelle camere da letto e vani scale, in locali nei quali sono in servizio apparecchi elettrici
siccome fumo e residui di combustione salgono in alto, montare l'avvisatore di fumo per miglior cosa al soffitto (distanza dalla parete laterale 50 cm e da ogni soffitto di locale 60 cm)

PL Fotoelektryczny alarm przeciwpo arowy

Zalecane miejsca montau systemu alarmowego
w bezpoorednim ssiedztwie sypialni i wyjcia awaryjnego
w domach pitrowy ch i w okolicach schodów
w domach wielopi trowych wskazane jest zainstalowanie jednego systemu alarmowego na ka dym pi trze szczególnie zalecany w sypialniach, w pomieszczeniach, gdzie pracuj urzdz enia elektryczne
poniewa dym z papierosa i popió unosz si do góry, dlatego system alarmowy najlepiej jest montowa na suficie (w odlegoci od cian y ok. 50 cm i 60 cm od kadego kta pomieszczenia)

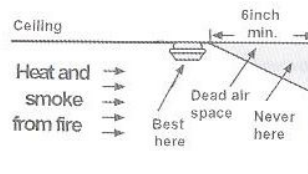
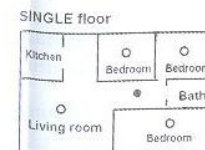
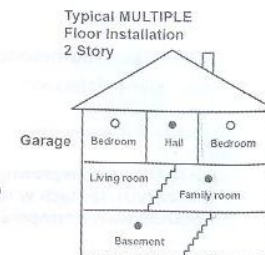


Diagram A



● Smoke alarm for Additional Protection
○ Smoke alarm for Minimum Protection



D Diese Standorte vermeiden

Zum Vermeiden von Fehlalarm und Fehlfunktionen das Rauchalarmsystem nicht anbringen in:

- ▶ Küchen (Küchenrauch kann Fehlalarm auslösen)
- ▶ Garagen
- ▶ vor Heizungs- oder Klimaanlage
- ▶ bei Spitzdächern nicht am höchsten Punkt
- ▶ in Räumen mit Temperaturen unter -4° oder über 37° C.

D Installationshinweise

Installation an Decke und Wand mit beiliegendem Installationsmaterial.

Befestigungsplatte an der gewünschten Stelle anhalten und Bohrlöcher markieren. Löcher bohren (bei Holz Durchm. 2,5 mm, 20 mm tief, bei Stein/Beton Durchm. 5,5 mm, 25-30 mm tief). Befestigungsplatte festschrauben. Batterie einlegen, Gehäuse in die Befestigungsplatte einsetzen und durch leichtes Drehen arretieren (Inbetriebnahme nur bei ordnungsgemäß eingelegter Batterie möglich).

GB Avoid the following sites

In order to avoid any false alarm or malfunctioning, do not install the smoke alarm system in:

- ▶ kitchens (kitchen smoke can trigger a false alarm)
- ▶ garages
- ▶ in front of heating or air conditioning facilities
- ▶ in case the roof is sloped, do not install at the highest point
- ▶ in rooms having a temperature below -4° or above 37° C.

GB How to install it

Use the material provided to install it on the ceiling.

Put the fixing plate on the desired location and then mark the position of the holes to be drilled. Drill the holes (for wood, they should be 2.5 mm in diameter and 20 mm deep, for stone/concrete, 5.5 mm in diameter and 25-30 mm deep). Then screw down the fixing plate. Insert the battery, put the casing in the fixing plate and then lock it by rotating it slightly (The system can only operate if the battery has been placed properly).

F Eviter ces emplacements

Pour éviter les fausses alertes et les fonctions d'erreurs,

ne pas monter le système de détection de fumée dans:

- ▶ les cuisines (la fumée peut déclencher une fausse alerte)
- ▶ les garages
- ▶ devant les chauffages ou les climatiseurs
- ▶ à l'emplacement le plus haut des toits pointus
- ▶ dans les pièces où la température est inférieure à -4° ou supérieure à 37° C.

F Conseils d'installation

Installation au plafond et au mur avec les pièces de montage jointes.

Maintenir la plaque de fixation à l'emplacement désiré et marquer les trous. Percer les trous. Vissage de la plaque de fixation, sur bois: diamètre 2,5 mm, profondeur 20 mm; sur pierre/béton: diamètre 5,5 mm, profondeur 25-30 mm. Insérer la pile, placer la boîte dans la plaque de fixation, puis bloquer en tournant légèrement (Mise en service seulement possible si la pile est correctement insérée).

I Evitare questi posizionamenti

Per evitare allarmi e funzioni errate non montare il sistema di avvisatore di allarme in:

- ▶ cucina (il fumo della cucina può far scattare l'allarme)
- ▶ garage
- ▶ davanti a impianti di riscaldamento o di climatizzazione
- ▶ con tetti appuntiti non sul punto più alto
- ▶ in locali con temperature sotto -4° o oltre il 37° C.

I Istruzioni per l'installazione

Installazione al soffitto e alla parete con il materiale d'installazione allegato.

Tenere la piastra di fissaggio al posto desiderato e marcare i buchi di foratura. Fare i fori (per il legno diametro 2,5 mm, 20 mm di profondità, per la pietra/calcestruzzo diametro 5,5 mm, 25-30 mm di profondità). Avvitare a fondo la piastra di fissaggio. Inserire la batteria, inserire la scatola nella piastra di fissaggio e arrestare girando leggermente (messa in servizio possibile solo con batteria inserita regolarmente).

PL Pomieszczenia nieodpowiednie do montażu alarmu

Aby uniknąć fałszywych alarmów i błędnego działania, systemu alarmowego nie należy montować w:

- ▶ kuchni (dym kuchenny może wywołać fałszywy alarm)
- ▶ garażu
- ▶ przed urządzeniami ciepłowniczymi i klimatyzacyjnymi
- ▶ przy spadzistych dachach w najwyższym punkcie
- ▶ w pomieszczeniach z temperaturą poniżej -4° lub powyżej 37° C.

PL Wskazówki montażowe

Montaż na suficie i ścianie za pomocą dołączonych części montażowych.

Przytrzymać płytkę montażową na wybranym miejscu i zaznaczyć miejsca wiercenia otworów. Wywiercić otwory (w drewnie o średnicy 2,5 mm głębokości 20 mm, w kamieniu lub betonie o średnicy 5,5 mm i 25-30 mm głębokości). Przykręcić płytkę montażową. Włożyć baterię, umieścić obudowę w płytce montażowej i zabezpieczyć przez lekkie przekręcenie. (Uruchomienie możliwe tylko dzięki prawidłowo zamontowanej baterii)

Kupp

Elektrotechnik – Elektronik
MODELL 2906.00
PHOTOELEKTRISCHES RAUCH
UND FEUERALARMSYSTEM

Geprüft nach EN 14604:2005

CE 1175
1175-CPD-028
07
EN14604
RAUCHMELDER

GS
Normale Sicherheit
VdS
G 207080

EMPFOHLENE ALARMSYSTEMSTANDORTE

- * Platzieren Sie das Rauchalarmsystem in unmittelbarer Nähe der Schlafzimmer. Versuchen Sie Fluchtwege von Schlafzimmern zu sichern, da diese Räume gewöhnlich am weitesten von Ausgang entfernt sind. Sollte mehr als ein Schlafbereich existieren, bringen Sie weitere Systeme in jedem Schlafraum an.
- * Bringen Sie Alarmsystem an, um Treppen zu absichern, denn Treppen können leicht als Schornsteine für Rauch- und Feuer dienen und zur weiteren Ausbreitung beitragen.
- * Achten Sie darauf, zumindest ein System auf jeder Etage anzubringen.
- * Platzieren Sie ein Rauchalarmsystem in Räumen, in denen Raucher schlafen oder in denen sich elektrische Apparaturen befinden.
- * Rauch und andere Verbrennungsrückstände steigen nach oben an die Zimmerdecke und verbreiten sich horizontal. Bringen Sie Rauchalarmsysteme an der Decke in der Mitte des Zimmers an, da dies der Punkt ist, der am nächsten zu allen anderen Orten im Raum ist. Die Deckenmontage wird in gewöhnlichen Wohngebäuden bevorzugt. Jedoch in Mobilhäusern (Wohnwagen) wird das Anbringen an Innenseitenteilen erforderlich sein, um eine thermale Barriere, die sich an der Decke bilden kann zu verhindern.
- * Sollten Sie das Rauchalarmsystem an der Decke installieren, achten Sie darauf, dass es mindestens 50cm von der Seitenwand und 61cm von jeder Ecke entfernt ist (siehe Diagramm A).

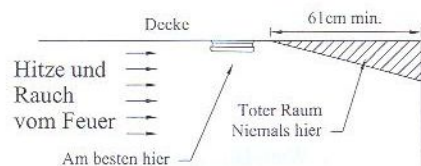
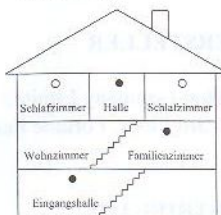


DIAGRAMM A

Typische Einzeletage
installation



Typische Multi-Etagen
installation



VERMEIDEN SIE DIESE ORTE

BRINGEN SIE DAS RAUCHALARAMSYSTEM NICHT AN IN:

- * Küche – Küchenrauch könnte den Alarm ungewollt in Gang setzen.
- * Garage – Verbrennungsrückstände treten auch auf, wenn sie ihr Auto starten.
- * Vor Anlagen zum Heizen oder klimatischen Ausgleichen.
- * Am höchsten Punkt von 'A' förmigen Dächern.

- * In Räumen, in denen die Temperaturen unter 5 Grad Celsius fallen oder über 38 Grad Celsius steigen.
- * Befestigen Sie keinen Rauchmelder an der Decke eines Wohnwagens oder ähnlichen Räumen. Sonnenstrahlen wärmen die Decke und die Luft im oberen Teil des Zimmers auf. Heiße Luft an der Decke kann den Rauch eines gefährlichen Schwelbrandes davon abhalten, an den Rauchmelder zu gelangen.

DAS RAUCHALARMSYSTEM WIRD NICHT FUNKTIONIEREN OHNE BATTERIE. EINE NEUE BATTERIE MUSS EINGESETZT WERDEN WENN DAS SCHWACHBATTERIE-SIGNAL ERTOENT. TESTEN SIE WOECHENTLICH UND NACH JEDEM BATTERIEWECHSEL INDEM SIE DIE PRÜFTASTE FÜR MINDESTENS VIER SEKUNDEN GEDRÜCKT HALTEN. LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE ANLEITUNGEN UM EINE SICHERE FUNKTION DES GERÄTES ZU GEWÄHRLEISTEN.

ENTWICKELN SIE EINEN FLUCHTPLAN UND ÜBEN SIE DEN ERNSTFALL

GRUNDSÄTZE EINES FLUCHTPLANES

- * Erstellen Sie einen Etagenplan, der alle Türen und Fenster aufzeigt und jedem Raum möglichst zwei Fluchtwege zuweist. Für Fenster im zweiten Stock könnte Strickleiter notwendig sein.
- * Berufen Sie ein Familientreffen ein, um den Fluchtplan zu diskutieren und jedem zu lehren, was im Falle von Feuer zu tun ist.
- * Bestimmen Sie einen Ort außerhalb Ihres Hauses als Treffpunkt.
- * Machen Sie jedem mit dem Geräusch des Rauchalarmsystems bekannt und wissen Sie daraufhin sofort das Haus zu verlassen sollte dieses Geräusch ertönen.
- * Identifizieren Sie Kinderzimmer mit roten Aufklebern in der oberen linken Ecke der Fenster. Die Aufkleber sind bei der lokalen Feuerwehr erhältlich.
- * Üben Sie einen Feueralarm mindestens alle 6 Monate. Übungen helfen Ihnen, Ihren Fluchtplan vor dem Notfall zu testen. Es kann passieren, dass Sie ihre Kinder nicht zur Hilfe erreichen. Es ist wichtig, dass diese wissen was zu tun ist und wie sie sich verhalten sollen.

WAS TUN BEI ALARMTÖNEN

- * Verlassen Sie sofort das Haus laut dem Fluchtplan. Jede Sekunde zählt, also verschwenden Sie keine Zeit durch Ankleiden oder Mitnehmen von Wertgegenständen.
- * Beim Verlassen öffnen Sie keine Tür ohne vorheriges Fühlen der Oberfläche. Ist diese heiß oder wenn Sie Rauch unter der Tür hereinströmen sehen, öffnen Sie die Tür nicht! Stattdessen benutzen Sie den alternativen Fluchtweg. Ist die Oberfläche der Tür kühl, pressen Sie Ihre Schulter dagegen, öffnen Sie die Türe nur leicht und seien Sie bereit, Sie zuzuschlagen falls Hitze und Rauch aus dem dahinter liegenden Raum hervordringen.
- * Halten Sie sich nah am Boden wenn die Luft rauchig ist. Atmen Sie durch ein Tuch das wenn möglich, befeuchtet ist.
- * Einmal draußen, gehen Sie zu ihrem vereinbarten Sammelplatz und stellen Sie sicher, dass jeder dort ist.
- * Rufen Sie die Feuerwehr vom Haus ihrer Nachbarn, nicht von Ihrem!
- * Begeben Sie sich nicht zurück ins Haus bis es Ihnen Ihre Feuerwehr erlaubt.

FALSCHER ALARM

Das Rauchalarmsystem sollte falschen Alarm minimieren. Rauchen von Zigaretten wird normalerweise nicht den Alarm in Gang setzen, nur wenn der Rauch direkt an die Anlage geblasen wird. Verbrennungspartikel, die auch beim Kochen entstehen können einen Alarm aktivieren, wenn das Gerät sich in der Nähe von Kochanlagen befindet. Sollte das System einen Alarm melden, prüfen Sie zuerst, ob Brandherde wirklich existieren. Sollte ein Feuer entdeckt werden, informieren Sie Ihre Angehörigen und verlassen alle das Gebäude. Rufen Sie die Feuerwehr. Sollte kein Feuer existieren, prüfen Sie, ob die oben erwähnten Gründe den Alarm ausgelöst haben könnten.

GEBRAUCH, TEST & INSTANDHALTUNG

GEBRAUCH: Das Rauchalarmsystem funktioniert sobald Batterien eingelegt sind. Wenn Verbrennungsprodukte in der Luft aufgespürt werden, dann ertönt ein lauter Alarm, der aufhört sobald die Luft gereinigt ist.

TEST: Testen Sie das System, indem Sie den Test Knopf für mindestens 4 Sekunden betätigen bis der Alarm ertönt. Es wird dabei ein Selbsttestprogramm aktiviert, der Alarm ertönt, wenn der elektronische Kreislauf, Horn und Batterie funktionieren. Es wird stark empfohlen, das Gerät **WÖCHENTLICH ZU TESTEN, UM ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTION ZU SICHERN**. Sollte kein Alarm ertönen dann könnte die Batterie defekt sein, ersetzen Sie die Batterie und testen Sie erneut. Schallemission im Alarmfall mindestens 85dB(A).

ZUM SCHUTZ DER UMWELT ENTSORGEN SIE DIE BATTERIEN BITTE ORDNUNGSGEMÄSSE.

INSTANDHALTUNG: Ihr Rauchalarmsystem erfordert fast keine Instandhaltung oder Pflege. In Räumen mit sehr hohem Staubaufkommen sollten Sie das Rauchalarmsystem ein- bis zweimal monatlich mit einem Staubsauger vorsichtig von Außen reinigen. In anderen Räumen genügt eine Reinigung alle 5 bis 6 Monate.

AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN

In der Regel hält die 9V Batterie mindestens ein Jahr bei normaler Nutzung. In Räumen mit hoher Luftfeuchte und/oder hohen Temperaturen kann die Batteriekapazität jedoch vorzeitig erschöpft sein. Der Rauchmelder hat eine Anzeige für schwache Batterien und ein hörbares „Zwitschern“. Es ertönt in 30-40 Sek Intervallen und hält mindestens 30 Tage. Wechseln Sie die Batterie aus, wenn Sie diesen Hinweis vernehmen. Verwenden Sie ausschließlich 9V Marken-Batterien (erhältlich in den meisten Drogerien, Haushaltswaren- oder Elektrofachgeschäften).

Nicht zur Verwendung mit Lithiumbatterien geeignet !

**Explosionsgefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Batterie.
Ersatz nur durch identischen oder einen gleichwertigen Typ.**

NÜTZLICHE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

In bestimmten Situationen kann ein Rauchalarmsystem zum Schutz gegen Feuer nicht effektiv sein. Zum Beispiel:

- * Beim Rauchen im Bett;
- * Bei Kindern die mit Zündmitteln hantieren
- * Beim Umgang mit entzündlichen Flüssigkeiten (z. B. Reinigungs-Benzin).

INSTALLATION UND ANBRINGUNG

Ihr Rauchalarmsystem ist für eine einfache Montage konstruiert. Eine komplette Installationsausrüstung wird mit jedem Rauchalarmsystem geliefert. Zunächst drehen Sie die Bodenplatte gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie diese ab. Halten Sie die Bodenplatte an den gewünschten Montageort markieren Sie die 2 Bohrlöcher mit einem Stift.

An Holzverkleidungen oder Balken bohren Sie nun mit einem 2.5mm Bohrer ca. 20mm tief und befestigen die Bodenplatte mit beiliegenden Schrauben.

Bei Beton oder Mauerwerk benutzen Sie einen 5.5mm Bohrer und bohren 25 – 30mm tief. Stellen Sie sicher, dass die Dübel in den Bohrlöchern halten, falls nicht suchen Sie eine andere Position für den Rauchmelder oder benutzen Sie geeignetere Dübel die Sie in einem Fachgeschäft erhalten. Befestigen die Bodenplatte mit beiliegenden Schrauben.

Verbinden Sie die Batterie mit dem Anschlussclip und legen Sie Batterie flach in den Batteriekasten ein. Befestigen Sie das Alarmsystem an der Bodenplatte indem Sie es auf die Bodenplatte aufsetzen und durch drehen im Uhrzeigersinn verriegeln. Das System ist mit einer Sicherheitsausrüstung ausgerüstet, die ein Anbringen des Systems an der Bodenplatte verhindert wenn keine Batterie eingelegt wurde. Wenn Ihr Rauchalarmsystem nicht an die Bodenplatte passt, stellen Sie bitte sicher, dass die Batterie ordnungsgemäß installiert ist.

HERSTELLER

Eyston Company Limited
B2, 3rd Floor, Fortune Factory Building, 40 Lee Chung Street, Chai Wan, Hong Kong.

DISTRIBUTOR

Heinrich Kopp GmbH
Alzenauer Str. 68, D-63796 Kahl, Germany.